

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 11

כַּלְמֵי־רוּחַ אֶרְבָּע־אַנְשֵׁי עַל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהָיָה עִמָּם עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אֲנָשִׁים וְהָיָה אִתָּם אֶתְרֵל וְהָיָה אִתָּם יַעֲזָר בֶּן־עֲזָר וְהָיָה אִתָּם פֶּלְטִיָּהוּ בֶן־בְּנֵי־הַיְהוּדִים שְׂרָרֵי הָעָם׃ פ

1. watisa' 'othi ruach watabe' 'othi 'el-sha`ar beyth-Yahúwah haqad'moni haponeh qadimah w'hinneb b'phethach hasha`ar `es'rim wachamishah 'ish wa'er'eh b'thokam 'eth-Ya'azan'Yah ben-`Azur w'eth-P'lat'Yahu ben-B'naYahu sarey ha'am.

Eze11:1 And the Spirit lifted me up and brought me to the east gate of the house of **YHWH** which faced eastward. And behold, there were twenty-five men at the entrance of the gate, and among them I saw Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of Benaiah, leaders of the people.

<11:1> Καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ ἤγαγέν με ἐπὶ τὴν πύλην τοῦ οἴκου κυρίου τὴν κατέναντι τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολάς· καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν προθύρων τῆς πύλης ὡς εἴκοσι καὶ πέντε ἄνδρες, καὶ εἶδον ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν Ἰεζονιαν τὸν τοῦ Ἐζερ καὶ Φαλτιαν τὸν τοῦ Βαναίου τοὺς ἀφηγουμένους τοῦ λαοῦ.

1 Kai anelaben me pneuma kai egagen me epi ten pylen tou oikou kyriou ten katenanti ten blepousan And took me up spirit, and led me unto the gate of the house of YHWH, the one over against the one looking kata anatas; kai idou epi ton prothyrōn tes pylēs hōs eikosi kai pente andres, kai eidon according to the east. And behold, upon the threshold of the gate were about twenty and five men. And I saw en mesō autōn ton Iezonian ton tou Ezer kai Phaltian ton tou Banaïou tous aphēgoumenous tou laou. in the midst of them Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, the ones guiding the people.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אֶזְרָם אֶתְרֵל וְהָיָה אִתָּם יַעֲזָר בֶּן־עֲזָר וְהָיָה אִתָּם פֶּלְטִיָּהוּ בֶן־בְּנֵי־הַיְהוּדִים שְׂרָרֵי הָעָם׃ פ

2. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eleh ha'anashim hachosh'bim 'awen w'hayo`atsim `atsath-ra` ba`ir hazo'th.

Eze11:2 He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity and give evil advice in this city,

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἴιὲ ἀνθρώπου, οὗτοι οἱ ἄνδρες οἱ λογιζόμενοι μάταια καὶ βουλευόμενοι βουλήν πονηράν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ

2 kai eipen kyrios pros me Huie anthrōpou, houtoi hoi andres hoi logizomenoi mataia And YHWH said to me, O son of man, these are the men considering vain things, kai bouleuomenoi boulēn ponēran en tē polei tautē

and deliberating counsel evil in this city.

גִּזְמוּרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנֹת בְּתִים הִיא הַסִּיר וְאֲנַחְנוּ הַבְּשָׂר׃
:גִּזְמוּרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנֹת בְּתִים הִיא הַסִּיר וְאֲנַחְנוּ הַבְּשָׂר׃

3. ha'om'rim lo' b'qarob b'noth batim hi' hasir wa'anach'nu habasar.

Eze11:3 who say, It is not near; let us build houses? This is the pot and we are the flesh.

<3> οἱ λέγοντες Οὐχὶ προσφάτως ὠκοδομῆνται αἱ οἰκίαι; αὕτη ἐστὶν ὁ λέβηθ, ἡμεῖς δὲ τὰ κρέα.

3 hoi legontes Ouchi prosphatōs ōkodomēntai hai oikiai? hautē estin ho lebēs, hēmeis de ta krea.

The ones saying, Have they not recently built the houses?

This is the kettle, and we are the meats.

דְּלֶכֶן הַנְּבִיא עָלֵיהֶם הַנְּבִיא בֶן-אָדָם׃
:דְּלֶכֶן הַנְּבִיא עָלֵיהֶם הַנְּבִיא בֶן-אָדָם׃

4. laken hinabe' `aleyhem hinabe' ben-'adam.

Eze11:4 Therefore, prophesy against them, son of man, prophesy!

<4> διὰ τοῦτο προφήτευσον ἐπ' αὐτούς, προφήτευσον, υἱὲ ἀνθρώπου.

4 dia touto prophēteuson ep' autous, prophēteuson, huie anthrōpou.

On account of this, prophesy against them! Prophecy, O son of man!

הַתַּפִּיל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה-אָמַר יְהוָה׃
:הַתַּפִּיל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה-אָמַר יְהוָה׃

5. watipol `alay ruach Yahúwah wayo'mer `elay `emor koh-'amar Yahúwah
ken `amar'tem beyth Yis'ra'El uma`aloth ruchakem `ani y'da`tiah.

Eze11:5 Then the Spirit of יהוה fell upon me, and He said to me, Say, Thus says יהוה,
So you think, house of Yisrael, for I know the steps of your spirit.

<5> καὶ ἔπεσεν ἐπ' ἐμέ πνεῦμα κυρίου καὶ εἶπεν πρὸς με Λέγε Τάδε λέγει κύριος Οὕτως εἶπατε,
οἶκος Ἰσραὴλ, καὶ τὰ διαβούλια τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἐγὼ ἐπίσταμαι.

5 kai epesen ep' eme pneuma kyriou kai eipen pros me Lege Tade legei kyrios

And there fell upon me spirit of YHWH. And he said to me, You say! Thus says YHWH;

Houtōs eipate, oikos Israēl, kai ta diaboulia tou pneumatōs hymōn egō epistamai.

As you said, O house of Israel, and the deliberations of your spirit I know.

וְהִרְבִּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלְאֶתֶם חוּצוֹתֶיהָ חַלָּל׃ ב׃
:וְהִרְבִּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלְאֶתֶם חוּצוֹתֶיהָ חַלָּל׃ ב׃

6. hir'beythem chal'leykem ba`ir hazo'th umile'them chutsotheyah chalal.

Eze11:6 You have multiplied your slain in this city, filling its streets with the slain.

<6> ἐπληθύνετε νεκρούς ὑμῶν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ καὶ ἐνεπλήσατε τὰς ὁδοὺς αὐτῆς τραυματιῶν.

6 eplēthynate nekrous hymōn en tē polei tautē kai eneplēsatē tas hodous autēs traumatiōn.

You multiplied your dead in this city, and you filled up her ways of slain ones.

7 וְעַתָּה יָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּה הַבְּשָׂר
וְהִיא הַסִּיר וְאֹתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ:

7. **laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah chal'leykem**
'asher sam'tem b'thokah hemah habasar w'hi' hasir w'eth'kem hotsi' mitokah.

Eze11:7 Therefore, thus says Adonay **אֲדֹנָי**, Your slain whom you have laid in her midst, they are **the flesh** and **she** is the pot; but **I shall bring you out** of it.

<7> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Τοὺς νεκροὺς ὑμῶν οὓς ἐπατάξατε ἐν μέσῳ αὐτῆς, οὗτοί εἰσιν τὰ κρέα, αὐτῆ δὲ ὁ λέβηθ ἐστίν, καὶ ὑμᾶς ἐξάξω ἐκ μέσου αὐτῆς.

7 dia touto tade legei kyrios Tous nekrous hymōn hous epataxate en mesō autēs,
On account of this, thus says **YHWH**; Your dead whom you struck in the midst of **her**,
houtoi eisin ta krea, autē de ho lebēs estin, kai hymas exaxō ek mesou autēs.
these are the meats, and **she is** the kettle. **And you I shall lead out** from the midst of **her**.

8 וְחֶרֶב יִרְאֲתֶם וְחֶרֶב אֲבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
אֲדֹנָי יְהוִה יְבַרְכְּכֶם וְיִסְרְבֵיכֶם וְיִתְּתֵי אֵת חַרְבֹּתָי בְּיַד זָרִים

8. **chereb y're'them w'chereb 'abi' `aleykem n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze11:8 You have feared a sword; so I shall bring a sword upon you, Adonay **אֲדֹנָי** declares.

<8> ῥομφαίαν φοβεῖσθε, καὶ ῥομφαίαν ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς, λέγει κύριος.
8 hromphaian phobeisthe, kai hromphaian epaxō eph' hymas, legei kyrios.
the broadsword You fear, and the broadsword I shall bring upon you, **says YHWH**.

9 וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֹתְכֶם בְּיַד זָרִים
וְעָשִׂיתִי בְּכֶם שְׂפָטִים:

9. **w'hotse'thi 'eth'kem mitokah w'nathati 'eth'kem b'yad-zarim w`asithi bakem sh'phatim.**

Eze11:9 And I shall bring you out of her midst and deliver you into the hands of strangers and execute judgments against you.

<9> καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκ μέσου αὐτῆς καὶ παραδώσω ὑμᾶς εἰς χεῖρας ἀλλοτριῶν καὶ ποιήσω ἐν ὑμῖν κρίματα.
9 kai exaxō hymas ek mesou autēs kai paradōsō hymas eis cheiras allotriōn kai poiēsō en hymin krimata.
And I shall lead you from the midst of **her**. **And I shall deliver you into the hands** of strangers. **And I shall execute among you** judgments.

10 וּבְחֶרֶב תִּפְּלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפּוּט אֹתְכֶם וַיִּדְעֶתֶם
כִּי-אֲנִי יְהוִה:

10. **bachereb tipolu `al-g'bul Yis'ra'El 'esh'pot 'eth'kem wida`tem ki-'ani Yahúwah.**

Eze11:10 You shall fall by the sword. I shall judge you to the border of Yisrael; so you shall know that I am **יהוה**.

<10> ἐν ῥομφαίᾳ πεσεῖσθε, ἐπὶ τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ κρινῶ ὑμᾶς· καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

10 **en hromphaiaḡ peseisthe, epi tōn horiōn tou Israēl krinō hymas; kai epignōsesthe hoti egō kyrios.**

By the broadsword you shall fall. Upon the borders of Israel I shall judge you, and you shall realize that I am YHWH.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֹאמַר אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַיּוֹדְעִים כִּי אֲנִי יְהוָה
אֲשֶׁר אֶפְשֶׁט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל כִּי אֲשֶׁפֶט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל

יא הוּא לֹא-תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֶט אֶתְכֶם:

11. **hi' lo'-thih'yeh lakem l'sir w'atem tih'yu b'thokah l'basar 'el-g'bul Yis'ra'El 'esh'pot 'eth'kem.**

Eze11:11 This city shall not be a pot for you, nor shall you be in its midst for flesh, but I shall judge you to the border of Yisrael.

<11> αὐτὴ ὑμῖν οὐκ ἔσται εἰς λέβητα, καὶ ὑμεῖς οὐ μὴ γένησθε ἐν μέσῳ αὐτῆς εἰς κρέα· ἐπὶ τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ κρινῶ ὑμᾶς,

11 **autē hymin ouk estai eis lebēta, kai hymeis ou mē genēsthe en mesō autēs eis krea;**

She to you shall not be for a kettle, and you in no way shall become in the midst of her for meat.

epi tōn horiōn tou Israēl krinō hymas, Unto the borders of Israel I shall judge you,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֹאמַר אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַיּוֹדְעִים כִּי אֲנִי יְהוָה
אֲשֶׁר אֶפְשֶׁט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל כִּי אֲשֶׁפֶט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל

יב ויודעתם כי-אני יהוה אשר בְּחַקֵּי לֹא הִלְכֶתֶם

וּמִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם:

12. **wida`tem ki-'ani Yahúwah 'asher b'chuqay lo' halak'tem umish'patay lo' `asithem uk'mish'p'tey hagoyim 'asher s'bibotheykem `asithem.**

Eze11:12 and you shall know that I am **יהוה**— of whom you have not walked in My statutes nor have you executed My ordinances, but have acted according to the ordinances of the nations who are all around you.

<12> καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος. --

12 **kai epignōsesthe dioti egō kyrios. -- and you shall know, for I am YHWH.**

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֹאמַר אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַיּוֹדְעִים כִּי אֲנִי יְהוָה
אֲשֶׁר אֶפְשֶׁט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל כִּי אֲשֶׁפֶט אֶתְכֶם אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל

יג ויהי כהנבאי ופלטיהו בן-בניה מת ואפל על-פני ואזעק קול-גדול

ואמר אקה אנני יהוה כלה אתה עשה את שארית ישראל: פ

13. way'hi k'hinab'i uPh'lat'Yahu ben-B'naYah meth wa'epol `al-panay wa'ez`aq qol-gadol wa'omar `ahah `Adonay Yahúwah kalah `atah `oseh `eth sh'erith Yis'ra'El.

Eze11:13 Now it came about as I prophesied, that Pelatiah son of Benaiah died. Then I fell on my face and cried out with a loud voice and said, Alas, Adonay אלהים! Shall You make an end of the remnant of Yisrael?

<13> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προφητεύειν με καὶ Φαλτίας ὁ τοῦ Βαναίου ἀπέθανεν, καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἀνεβόησα φωνῇ μεγάλη καὶ εἶπα Οἶμμοι οἶμμοι, κύριε, εἰς συντέλειαν σὺ ποιεῖς τοὺς καταλοίπους τοῦ Ἰσραηλ.

13 kai egeneto en tō prophēteuein me kai Phaltias ho tou Banaïou apethanen, And it came to pass in my prophesying, that Pelatiah the son of Benaiah died. kai piptō epi prosōpon mou kai aneboēsa phōnē megalē And I fell upon my face, and I yelled out voice with a great, kai eipa Oimmoi oimmoi, kyrie, eis synteleian sy poieis tous kataloipous tou Israēl. and said, Alas, alas, O YHWH, unto consummation do you appoint the remnant of Israel?

:אֵלֹהִים אָמַרְתָּ וְעַל־פְּנֵי יְהוָה אֶשְׁתַּחֲוֶה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אָמַרְתָּ

14. way'hi d'bar-Yahúwah `elay le'mor.

Eze11:14 Then the word of אלהים came to me, saying,

<14> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

14 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn And came the word of YHWH to me, saying,

אָמַרְתָּ וְעַל־פְּנֵי יְהוָה אֶשְׁתַּחֲוֶה 15
אֵלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אָמַרְתָּ וְעַל־פְּנֵי יְהוָה אֶשְׁתַּחֲוֶה
אֵלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אָמַרְתָּ וְעַל־פְּנֵי יְהוָה אֶשְׁתַּחֲוֶה
טוּ בְּיָנֵי-אֲדָמָה אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם אֲנָשֵׁי גְאֻלָּתָהּ וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלָה
אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יִשְׁבְּי יְרוּשָׁלַם רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה
לָנוּ הֵיאָּה גִּתְנָהּ הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה: ׀

15. ben-`adam `acheyak `acheyak `an'shey g'ulatheak w'kal-beyth Yis'ra'El kuloh `asher `am'ru lahem yosh'bey Y'rushalam rachaqu me`al Yahúwah lanu hi' nit'nah ha'arets l'morashah.

Eze11:15 Son of man, your brothers, your brothers, the men of your redemption and the whole house of Yisrael, all of them, are those to whom the inhabitants of Yerushalam have said, Go far away from אלהים; this land has been given us as a possession.

<15> Ἰϛιὲ ἀνθρώπου, οἱ ἀδελφοί σου καὶ οἱ ἄνδρες τῆς αἰχμαλωσίας σου καὶ πᾶς ὁ οἶκος τοῦ Ἰσραηλ συντετέλεσται, οἷς εἶπαν αὐτοῖς οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλημ Μακρὰν ἀπέχετε ἀπὸ τοῦ κυρίου, ἡμῖν δέδοται ἡ γῆ εἰς κληρονομίαν.

15 Huie anthrōpou, hoi adelphoi sou kai hoi andres tēs aichmalōsias sou O son of man, your brethren, and the men of your captivity, kai pas ho oikos tou Israēl syntetelestai, hois eipan autois hoi katoikountes Ierousalēm and all the house of Israel have come to completion, about whom said to them the ones dwelling in Jerusalem,

Makran apechete apo tou kyriou, hēmin dedotai hē gē eis klēronomian.

You are far at a distance from YHWH; to us has been given the land for an inheritance.

16 מִיָּמִן אֲמַר כִּי-אֶמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי
הִפִּיצוּתִים בְּאֶרְצוֹת וְאֶהֱי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מֵעַט בְּאֶרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם: ס

16. laken 'emor koh-'amar 'Adonay Yahúwah ki hir'chaq'tim bagoyim
w'ki haphitsothim ba'aratsoth wa'ehi lahem l'miq'dash m'at ba'aratsoth 'asher-ba'u sham.

Eze11:16 Therefore say, Thus says Adonay **אֲדֹנָי**, Though I had removed them far away among the nations and though I had scattered them among the countries, yet I was a sanctuary for them a little while in the countries where they had gone there.

<16> διὰ τοῦτο εἰπόν Τάδε λέγει κύριος ὅτι Ἀπόσομαι αὐτοὺς εἰς τὰ ἔθνη καὶ διασκορπιῶ αὐτοὺς εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς ἁγίασμα μικρὸν ἐν ταῖς χώραις, οὗ ἂν εἰσέλθωσιν ἐκεῖ.

16 dia touto eipon Tade legei kyrios hoti Apōsomai autous eis ta ethnē kai diaskorpiō autous
On account of this, you say! Thus says YHWH, that, I shall thrust them into the nations, and I shall disperse them
eis pasan tēn gēn, kai esomai autois eis hagiaσμα mikron en tais chōrais, hou an eiselhōsin ekei.
into every land, and I shall be to them for sanctuary a small in the places where ever they shall enter into there.

17 מִיָּמִן אֲמַר כִּי-אֶמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים וְאֶסְפְּתִי
אֶתְכֶם מִן-הָאֶרְצוֹת אֲשֶׁר נִפְצוּתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל:

17. laken 'emor koh-'amar 'Adonay Yahúwah w'qibats'ti 'eth'kem min-ha'amim w'asaph'ti
'eth'kem min-ha'aratsoth 'asher n'photsothem bahem w'nathati lakem 'eth-'ad'math Yis'ra'El.

Eze11:17 Therefore say, Thus says Adonay **אֲדֹנָי**, I shall gather you from the peoples and assemble you out of the countries where you have been scattered in them, and I shall give you the land of Yisrael.

<17> διὰ τοῦτο εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Καὶ εἰσδέξομαι αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συναξῶ αὐτοὺς ἐκ τῶν χωρῶν, οὗ διέσπειρα αὐτοὺς ἐν αὐταῖς, καὶ δώσω αὐτοῖς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραηλ.

17 dia touto eipon Tade legei kyrios Kai eisdexomai autous ek tōn ethnōn
On account of this, you say! Thus says YHWH, that, I shall take them from out of the nations, kai synaxō autous ek tōn chōrōn, hou diespeira autous en autais, kai dōsō autois tēn gēn tou Israēl.
and I shall gather them from out of the places of which I scattered them among them, and I shall give to them the land of Israel.

18 יְחַוֵּבְאוּ-שָׂמָה וְהִסִּירוּ אֶת-כָּל-שִׁקּוּצֵיהָ וְאֶת-כָּל-תּוֹעֵבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:

18. uba'u-shamah w'hesiru 'eth-kal-shiqutseyah w'eth-kal-to'abotheyah mimenah.

Eze11:18 When they come there, they shall remove all its detestable things and all its abominations from it.

<18> καὶ εἰσελεύσονται ἐκεῖ καὶ ἐξαροῦσιν πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῆς
καὶ πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῆς ἐξ αὐτῆς.

18 kai eiseleusontai ekei kai exarousin **panta ta bdelygmata autēs kai pasas** tas anomias autēs **ex autēs**.

And they shall enter **there**, and they shall lift away **all** her abominations,
and **all** her lawless deeds **from out of her**.

יִטְוֶנְתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבָּכֶם
וְהִסְרֹתִי לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׁרְכֶם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בִּשָׂר׃

19. w'nathati lahem **leb 'echad w'ruach chadashah 'eten b'qir'b'kem**
wahasirothi **leb** ha'eben **mib'saram w'nathati lahem leb basar**.

Eze11:19 And I shall give them **one heart**, and put a **new spirit** within them.
And I shall take **the heart** of stone **out of their flesh** and give them a **heart** of flesh,

<19> καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν ἑτέραν καὶ πνεῦμα καινὸν δώσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκσπάσω τὴν καρδίαν
τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτῶν καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν σαρκίνην,

19 kai dōsō autois **kardian heteran kai pneuma kainon dōsō en autois**

And I shall give to them **heart another**, and **spirit a new** I shall put in them;

kai ekspasō tēn **kardian tēn lithinēn ek tēs sarkos autōn kai dōsō autois kardian sarkinēn**,
and I shall pull out **the heart** stone **from their flesh**, and I shall give to them a **heart** of flesh;

כְּלִמְעַן בְּחֻקֹּתַי יִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֶת־ם
וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים׃

20. l'ma`an **b'chuqothay yeleku w'eth-mish'patay yish'm'ru**
w'asu 'otham w'**hayu-li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim**.

Eze11:20 that they may walk in My statutes and keep My ordinances and do them.
Then they shall be to Me as My people, and I shall be to them as Elohim.

<20> ὅπως ἐν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύωνται καὶ τὰ δικαιώματά μου φυλάσσωνται
καὶ ποιῶσιν αὐτά· καὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν.

20 hopōs **en tois prostagmasin mou poreuōntai kai ta dikaiōmata mou phylassōntai kai poiōsin auta**;

so that **by my orders they shall go**, and **my ordinances they shall guard**,
and they shall execute **them**.

kai **esontai moi eis laon**, kai **egō esomai autois eis theon**.

And they shall be to me for a people, and I shall be to them for Elohim.

כִּי אֶשְׂאֵל לֵב אִשְׁרָיִם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לְבָם הִלֵּךְ וְנִרְכָּם
בְּרֵאשֵׁם נְתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

21. w'el-leb shiqutseyhem w'tho`abotheyhem **libam holek dar'kam b'ro'sham nathati**

n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze11:21 As to those whose heart go to the heart of their detestable things and of their abominations, I shall bring their way down on their heads, declares Adonay ייִהוָה.

<21> καὶ εἰς τὴν καρδίαν τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, ὡς ἡ καρδία αὐτῶν ἐπορεύετο, τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα, λέγει κύριος.

21 kai eis tēn kardia tōn bdelygmatōn autōn kai tōn anomiōn autōn,

And for the heart of their abominations, and of their lawlessnesses,

hōs hē kardia autōn eporeueto, tas hodous autōn eis kephalas autōn dedōka, legei kyrios. as their heart went, their ways against their heads I have imputed, says YHWH.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יֹאמַר אֲנִי יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם כִּבְיֹדִי הָכֵרוּ וְגַם אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהֵאֵפוּפְנֵים לְעַמְתָּם וְכָבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מְלֻמָּעָה:

22. wayis'u hak'rubim 'eth-kan'pheyhem w'ha'ophanim l'umatham uk'bod 'Elohey-Yis'ra'El `aleyhem mil'ma'lah.

Eze11:22 Then the cherubim lifted up their wings with the wheels beside them, and the glory of the El of Yisrael was over them from above.

<22> Καὶ ἐξήρᾱν τὰ χερουβιν τὰς πτέρυγας αὐτῶν, καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν, καὶ ἡ δόξα θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπ' αὐτὰ ὑπεράνω αὐτῶν.

22 Kai exēran ta cheroubin tas pterygas autōn, kai hoi trochoi echomenoi autōn,

And lifted up the cherubim their wings, and the wheels were next to them,

kai hē doxa theou Israēl ep' auta hyperanō autōn;

and the glory of the El of Israel was upon them, up above them.

וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה

23. waya'al k'bod Yahúwah me'al tok ha'ir waya'amod `al-hahar 'asher miqedem la'ir.

Eze11:23 The glory of ייִהוָה went up from the midst of the city and stood over the mountain which is on the east of the city.

<23> καὶ ἀνέβη ἡ δόξα κυρίου ἐκ μέσης τῆς πόλεως καὶ ἔστη ἐπὶ τοῦ ὄρους, ὃ ἦν ἀπέναντι τῆς πόλεως.

23 kai anebē hē doxa kyriou ek mesēs tēs poleōs kai estē epi tou orous, ho ēn apenanti tēs poleōs.

And ascended the glory of YHWH from the midst of the city, and stood upon the mountain which was before the city.

וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה וְהָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּיָדָם לְעַמְתָּם מְלֻמָּעָה מֵעַל הַתְּרוֹן הַזֶּה

כִּדְרוֹחַ נִשְׂאָתָנִי וְתַבִּיאוֹתַי כַּשֶּׁהֵימָה אֶל־הַגּוֹלָה בַּמְּרֹאֶה בְּרוֹחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעַל הַמְּרֹאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

24. w'ruach n'sa'ath'ni wat'bi'eni kas'dimah 'el-hagolah bamar'eh b'ruach 'Elohim waya'al me'alay hamar'eh 'asher ra'ithi.

Eze11:24 And the Spirit lifted me up and brought me in a vision by the Spirit of Elohim to the exiles in Chaldea. So the vision that I had seen went up from me.

<24> καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ ἤγαγέν με εἰς γῆν Χαλδαίων εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν ἐν ὁράσει ἐν πνεύματι θεοῦ· καὶ ἀνέβην ἀπὸ τῆς ὁράσεως, ἧς εἶδον,

24 kai anelaben me pneuma kai ēgagen me eis gēn Chaldaïōn eis tēn aichmalōsian

And spirit took me up, and led me into the land of the Chaldeans, unto the captivity, en horasei en pneumati theou; kai anebēn apo tēs horaseōs, hēs eidon, in a vision by spirit of Elohim. And I ascended from the vision which I beheld.

25 4944 4944 4944 4944-25 4944-25 4944 25

כהוְאָדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָה אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאָנִי: פ

25. wa'adaber 'el-hagolah 'eth kal-dib'rey Yahuwah 'asher her'ani.

Eze11:25 Then I told the exiles all the things that 4944 had shown me.

<25> καὶ ἐλάλησα πρὸς τὴν αἰχμαλωσίαν πάντας τοὺς λόγους τοῦ κυρίου, οὓς ἔδειξέν μοι.

25 kai elalēsa pros tēn aichmalōsian pantas tous logous tou kyriou, hous edeixen moi.

And I spoke to the captivity all the words of YHWH which he showed to me.